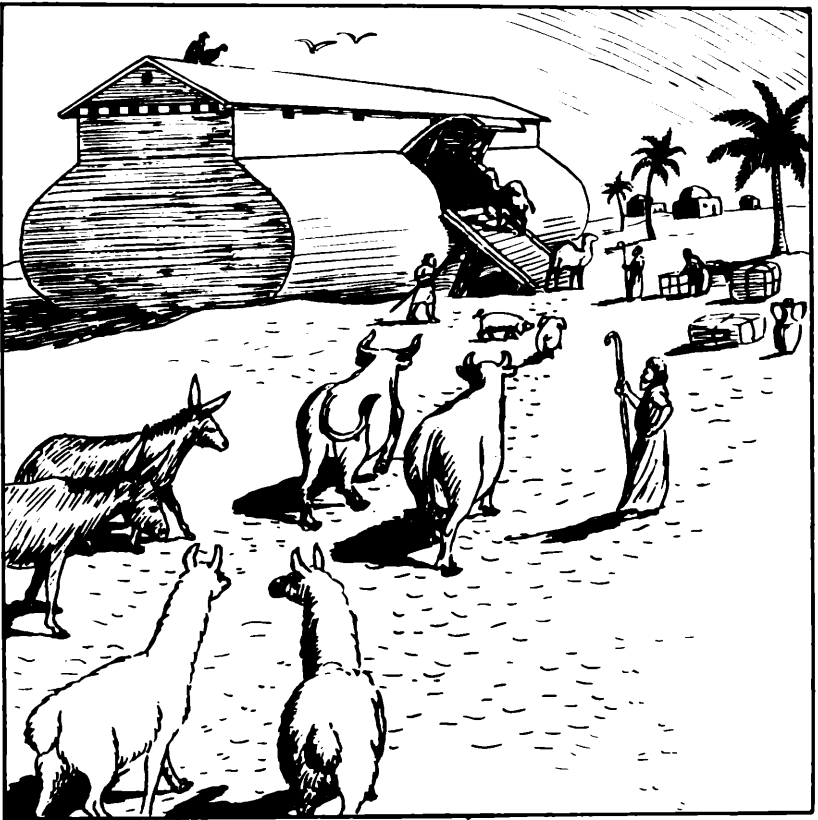
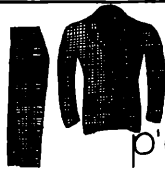




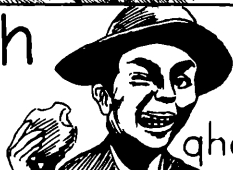










Precio \$b. 1.00

Juicio Jatun Parawan



El Diluvio

<p>p'</p>  <p>p'acha</p>	<p>ph</p>  <p>phiña</p>
<p>t'</p>  <p>t'anta</p>	<p>th</p>  <p>thuta</p>
<p>q'</p>  <p>q'isa</p>	<p>qh</p>  <p>qhamuy</p>
<p>k'</p>  <p>k'asa</p>	<p>kh</p>  <p>khari</p>
<p>ch'</p>  <p>ch'ajwa</p>	<p>chh</p>  <p>chhaca</p>
<p>c'</p>  <p>c'anti</p>	<p>k</p>  <p>kara</p>
<p>sh</p>  <p>rishan</p>	<p>w</p>  <p>wawa</p>

Juicio Jatun Parawan

El Diluvio

Historias del Antiguo Testamento
en Quechua y Castellano

Ilustraciones por Saturnino Urquidi

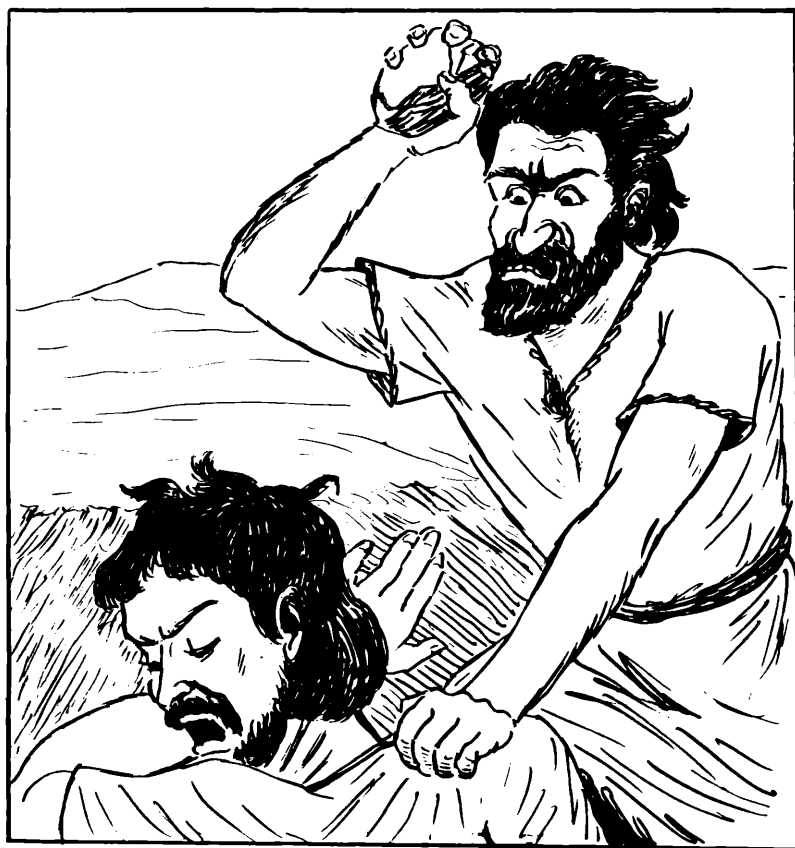
Libro No. 3

Revisado y Publicado
por
El Club de Escritores en Quechua
Casilla 329
Cochabamba, Bolivia
1970



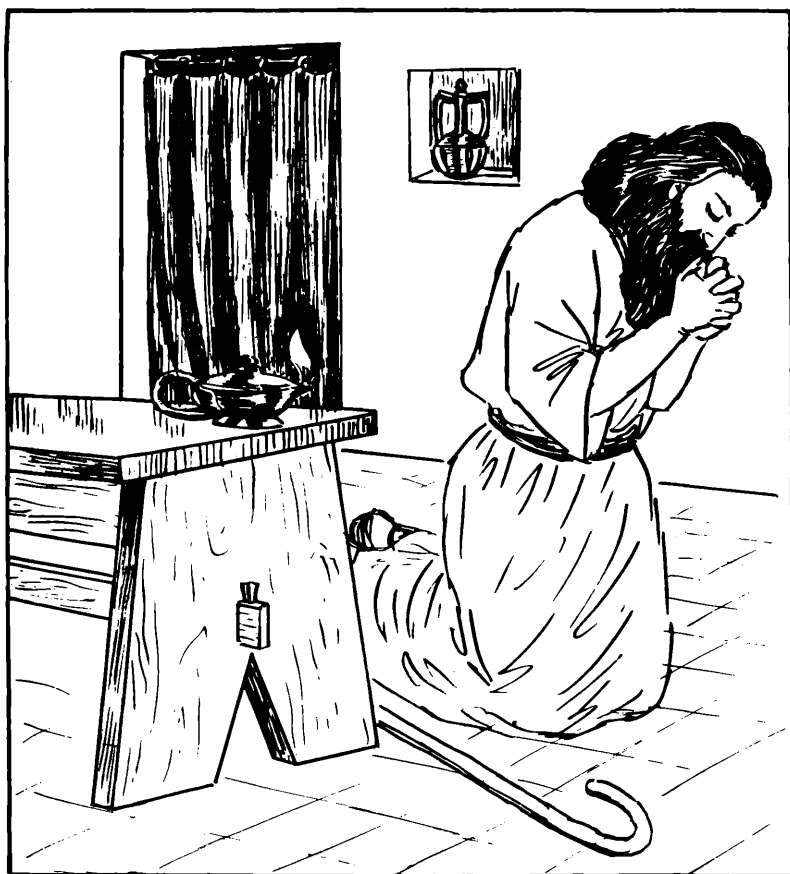
Dios tucuy imata c'achata ruwarka,
pero Adán Evawan juchallicorkancu. Chay
jinapi jucha kallaricorka. Chayraycu Dios
paycunata huertamanta kharkonan carka.

Runas mirarkancu, pero tucuy
juchallicoj cancu.



Tiempo pasaskanwanka, ancha
sajrañataj carkancu. Fiestaspipuni
machaycucuspa, makanacuspataj carkancu.
Sonkoncupi yuyaskancoka sajralapuni
carka.

Dios tucuy sajra ruwaskancuta
ricorka, chayraycu llaquicorka, paycunapaj
phiñacorkataj.

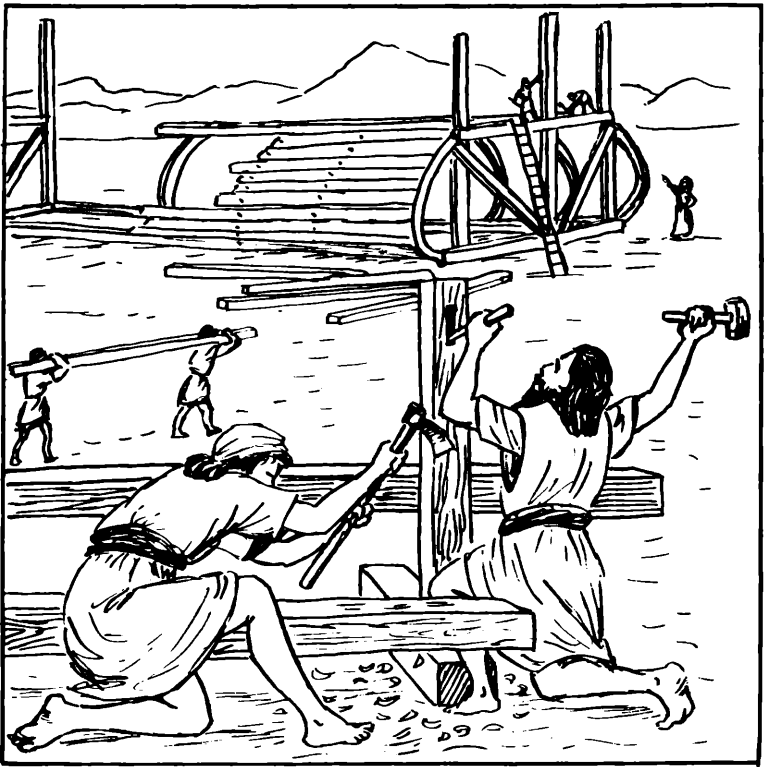


Uj c'ata runata c'acha caskanta rejserka.
Sutin Noé carka. Dios Noeta nerka:

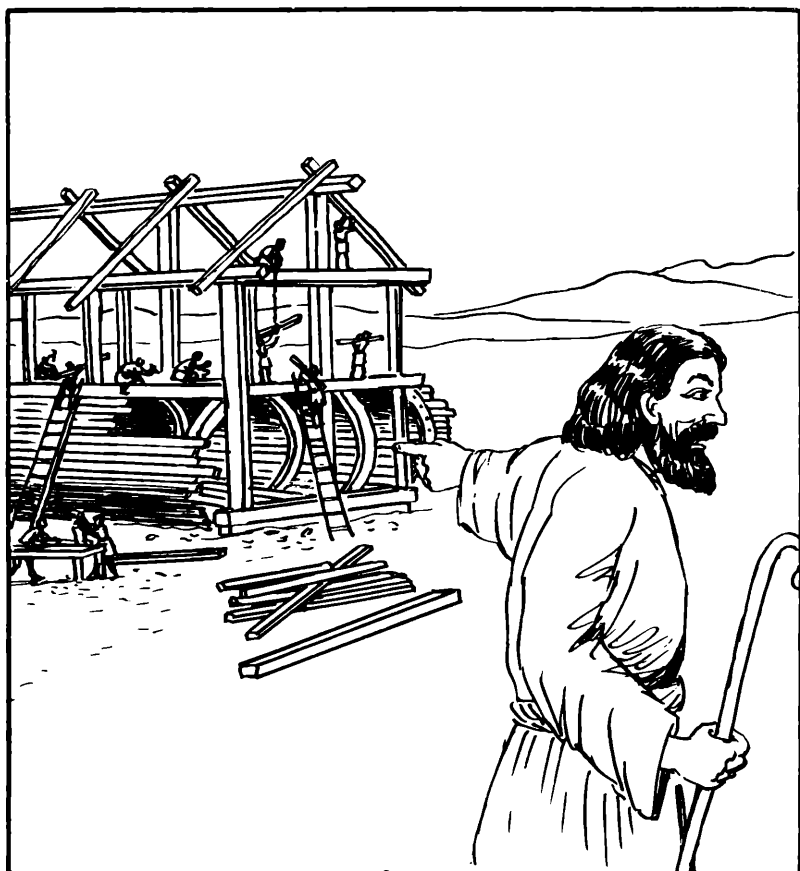
—Tucuy runas sajra cajllata ruwancu.
Chayraycu cay pachapi tucuy cajcunata
yacuwan tucuchisaj, jatun sinchi parata
apachimuspa. Ruwacuy uj jatun arcata
(buqueman rich'aska) tuytoj wasita c'aspimanta.
Chayman yaycunayquipaj kan, familiayquiwan,
tucuy laya animaleswan ima ama
wañunayquichejpaj.



Chay tiempopeka mana parajchu.
Noé mana parata rejsejchu, chhullallata.
Chaywanpis Diospa niskanta creerka,
kallarerkataj sach'asta c'utuyta, maderata
ruwananpaj.



Chanta arcata ruwayta kallarerka.
May jatunta ruwarkancu, Diospa
camachiskanman jina. Jatun wasi jina
carka, quinsa piosniyoj. Ujnin
cantonmanta uj cantocama pachaj tawa
chuncayoj metrosniyoj carka; anchontaj
iscay chunca quinsayoj metros, chunca
tawayoj metros patanmanta uracama.



May chhica runas kayllamoj cancu khawanancupaj, tapuspa:

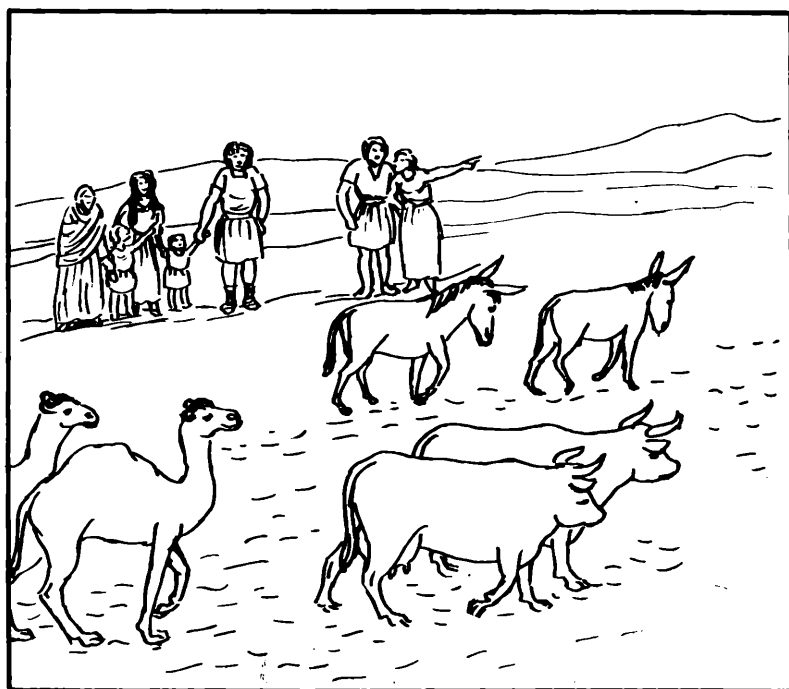
—¿Imallata ruwashanquichejri?

Noé cutichej:

—Arcata ruwashaycu. Dios jatun sinchi parata apachimonka. Yacu cay pachata atipayconka. Arcapi salvacus kaycu. Amaña juchallicuychejchu. Diosta uyariychej ari.

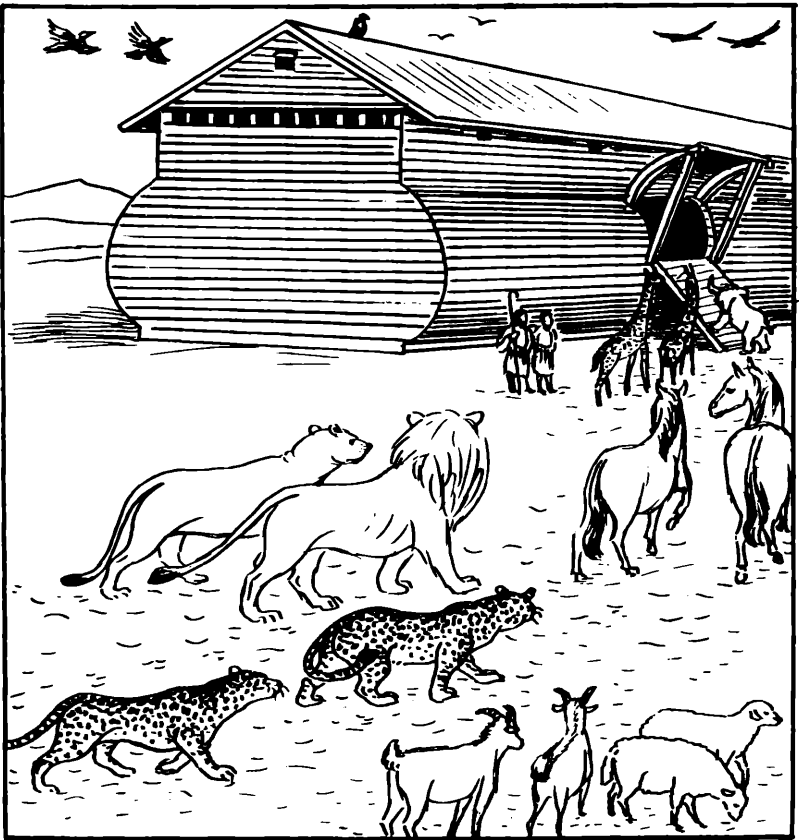


Pero runacunaka asipayaj cancu,
Noemanta burlacupa. Mana Noepa
niskanta creejchu cancu. Nitaj Diospa
niskanta creerkancuchu. Juchancupi
chhapuskallapuni puricorkancu. Pero Noeka
Diosta manchacupa, creerka niskanta.
Chayraycu arcata tucuchiy munaspa,
ruwashallarkapuni.



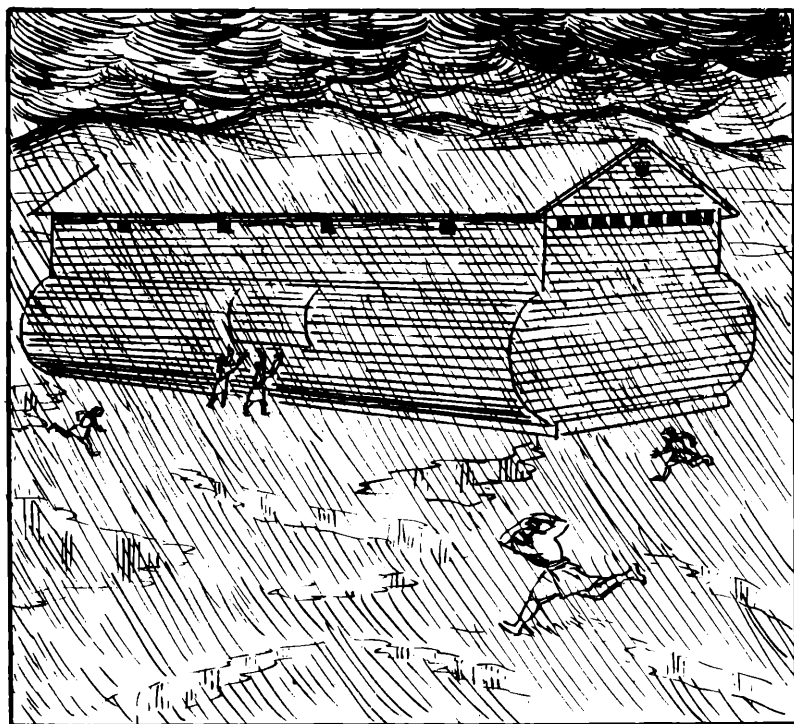
Jinataj tucuchin, chanta Noé
warminwan quinsa churisninwan, paycunaj
warmisnincuwan, pusajnintin, miqhunata
ima arcaman apaycorkancu wata enteropaj
jina, animalespajwan.

Chay jawa tucuy ima laya animales
yaycorkancu orko china sapa layamanta,
Diospa munaskanman jina.



Jinallatataj tucuy imaymana p'iskosta,
iscaymanta iscay apaycorkancu. Waquin
animalesmanta, p'iskosmantawan
apaycorkancu kanchis parejasta.

Chanta Noé warminwan, quinsa
churisninwan, ñojch'asninwan ima arcaman
yaycorkancu.



Tucuynincu' yaycuskañaka, Dios puncuta
wisk'aycorka. ¡Ujta parayta kallarerka!
Sinchi para ari. Pero mana chayllachu,
jallp'a uqhumantapis yacu phatamorka.

Runaska munarkancu chay puncuta
quichariyta, pero mana aterkancuchu.
Khaparerkancupischari:

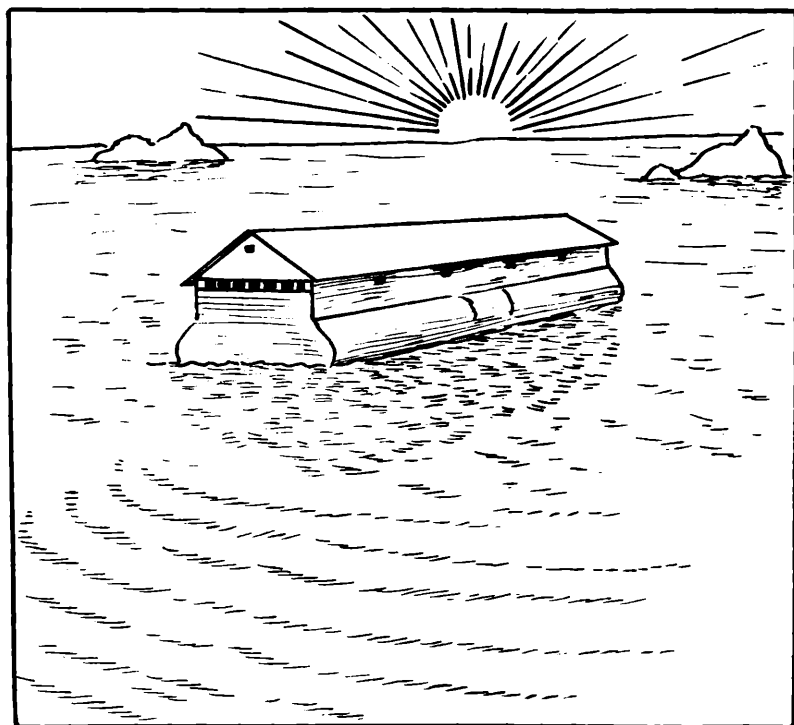
—¡Noé! ¡Noé! quichariwaycu ari.

Pero, Dios chay puncuta wisk'aycorka.
¿Piña quichariyta atinman carkari?



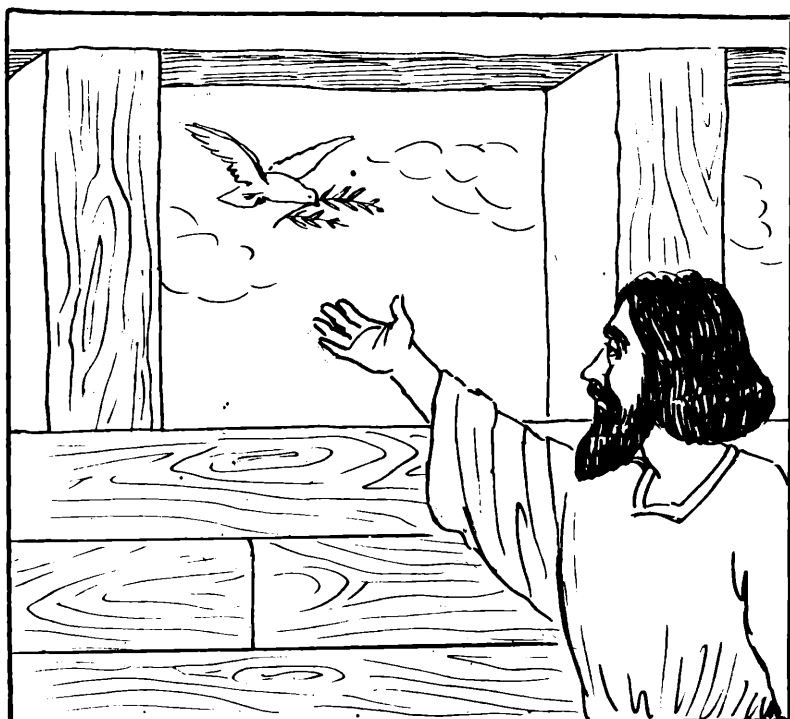
Parallarkapuni...tawa chuñca
p'unchayta, tutasnintawan. Uj chhicamanta,
chhicamanta, yacoka jallp'ata wasarin.
Jallp'a chincaycunkyacu urapi. Orkospis
chincaycorkancu.

Jinapi runas, tucuy wañorkancu.
Tucuy animalespis k'alito jek'ekarkancu.



Pero arcaka yacu patata tuytorka. Noé
familiarwan arcapi walejlla caricorkancu.

Para thañipojtillanña, allillamanta yacu
uraycuyta kallarerka. Allillamanta
ch'auicaporka. Ashqha quilla pasajtin,
arcaka uj orko patapi tiyaycorka.



Noé chanta yuyaricorka:

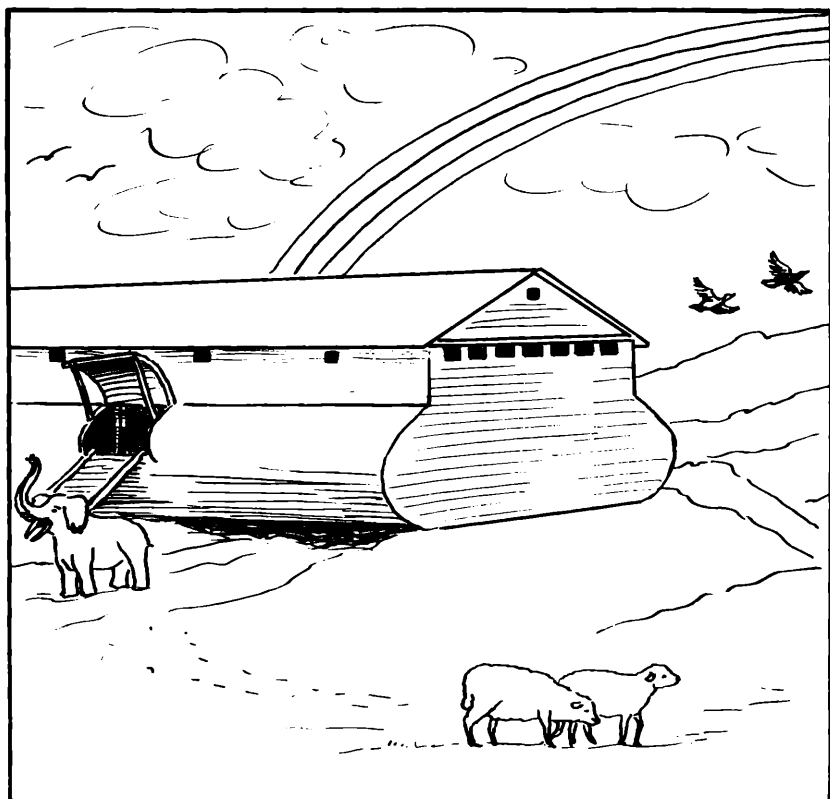
—¿Jallp'a ch'aquiñachu canman? nispa.

Ventanitamanta uj palomata cacharerka.

Mayta phawaycachaskanmanta cutimorka. Noé ricuytawan nerka:

—Nirajcha yacu uraycunrajchu.

Uj semana pasayta, watejmanta palomata cächarillantaj. Cay cutitaka cutimorka siminpi olivo lakhe jap'iriska. Quinsa caj cutitari manaña cutimorkañachu arcamanka, causacunanpaj jinaña cajtin. Jinapi Noé familianwan yacharkancu jallp'a ch'aquiña caskanta.

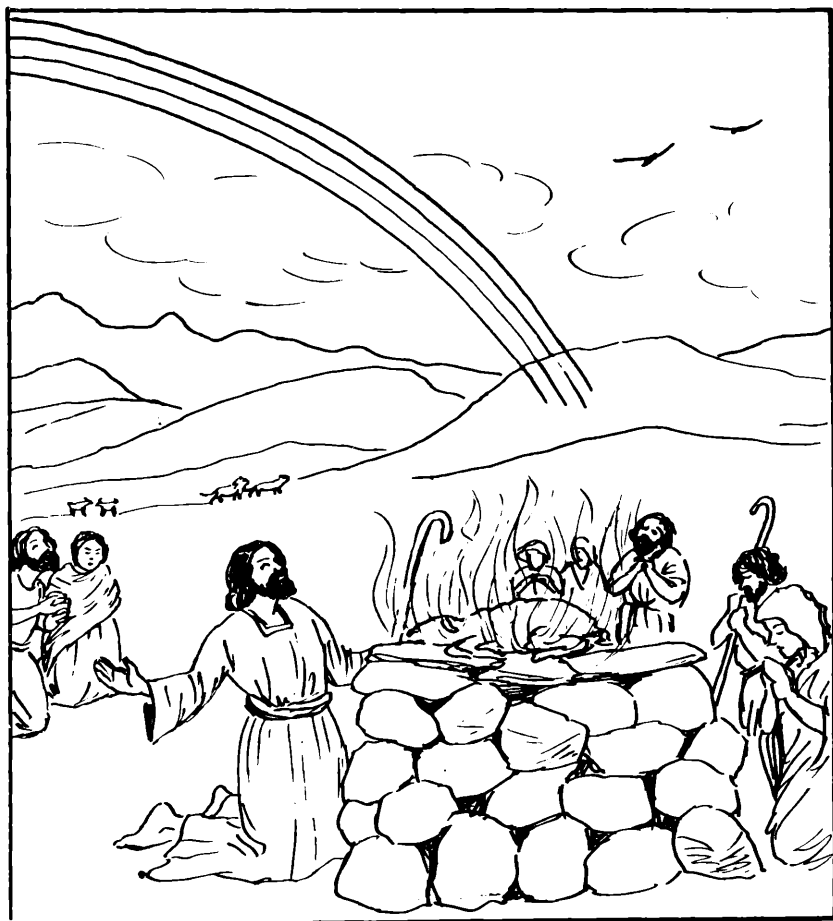


Wata pasayta, Dios nerka:

—Cunanka, atinquichej arcamanta llojsiyta.

Noé familianwan may cusiska llojserkancu arcamanta. Chanta Dios paycunata nerka:

Cunan allillanta tiyacuychej, miraychejtaj. Tucuy mundonejman riychej. Manaña cay jallp'ata chincachisaj llojlla parawanka. C'uychita (cuwarmi) churani señal cananpaj cay niskaymanta.



Chaypi rumiswan, Noé familianwan,
ruwarkancu uj altarta. Chaypi Diosman
ofrendasta animalesmanta p'iskosmantawan
ruphacherkancu, Diosta agradececuspa
causaynincuta salvaskanraycu.

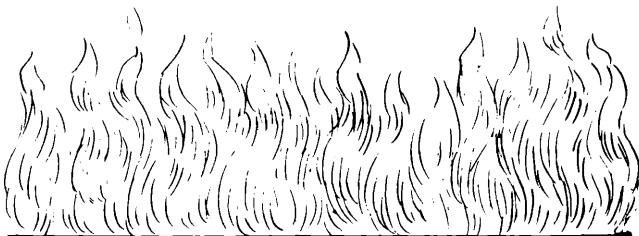


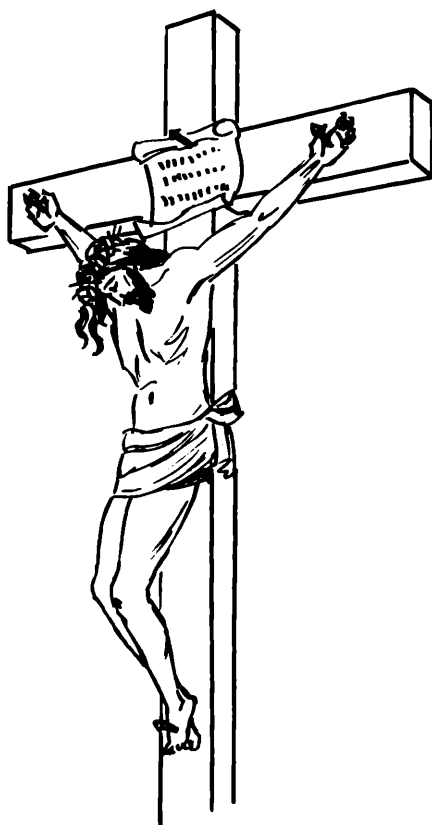
Cunanpis runas juchallicuncu. Sapa p'unchay peor cashan, Noepa tiemponpi jina. Mana Diospa semi-niskanta uyaricuyta munancuchu. Uyaricojcunatari, creejcunata chejnincu. Munancu antes fiestaspi puricuyta, machacuspa. Waquin suwancu. Ujcuna engañancu, ujcunari makanacuncu.



Señorpa yachachiskan San Pedro,
Bibliapi nin: —Ñaupá tiempopi, Dios
castigota apachimorka yacuwan.
Jayc'ajchari ninata apachimonka. Mundo
entero k'olanka, tucuy chay sajra runas
wañonkancu, mana Diospa niskanta
casoskancuraycu.

Diospa juicion jamonka, mana runas
yuyashajtincu.

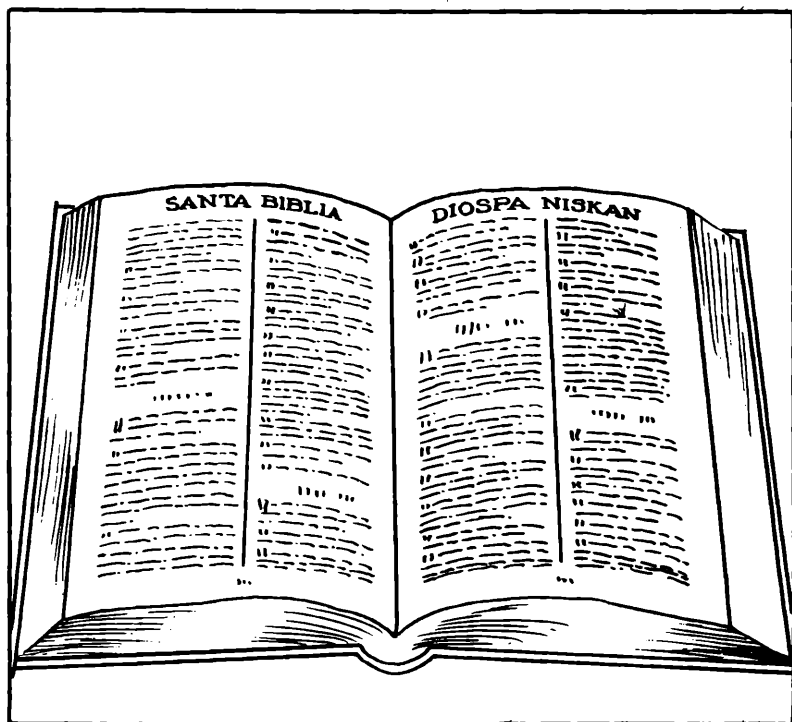




Biblia cay jinata nin:

—Dios chay jinatapuni mundota munacorka, c'ata Churinta korka, pillapis paypi creejka, ama wiñaypaj pierdecunanpaj, antes wiñay causayninyoj cananpaj.

Cäyta yuyaricuychej, Diospa semi-niskanta creeychejtaj. Chanta juchata chejnispa, manaña juchata ruwayta munanquichejñachu. Pay juchayquita pichaspaka, mañacuskayquita uyarisonka, juiciomantataj librasonka.



Sichus astawan yachayta munanqui
Noemanta, Santa Bibliapi leeyta atinqui:
Génesis 6-9; II Pedro 3; San Juan 3:16.

El Diluvio

Página

- 3 Dios hizo todo bien, pero Adán y Eva pecaron. Así comenzó el pecado, y por esto, Dios los tuvo que sacar del huerto. Después había más y más gente, pero todos pecaban.
- 4 Poco a poco se volvieron muy malos. Siempre estaban festejando, emborrachándose, y peleando. Todo lo que pensaban en sus corazones era malo. Dios vio todas las cosas que hacían, y por eso se puso muy triste, y se enojó con ellos.
- 5 Dios vio solo a un hombre bueno. El se llamaba Noé. Dios le dijo a Noé:
—Toda la gente hace mal, por eso voy a destruir al mundo con agua, haciendo llover mucho. Construye un arca grande a la que deben entrar tú, tu familia y toda clase de animales, para no morir.
- 6 En esos días no sabía llover. Noé nunca había visto lluvia, pero el creyó lo que Dios le dijo, y comenzó a trabajar.
- 7 Después se pusieron a construir el arca. Lo hicieron muy grande, como Dios había mandado. Era como una casa grande de tres pisos. Era de 140 metros de largo, 23 de ancho, y 14 de alto.

- 8 Mucha gente los venía a ver con curiosidad y preguntaban:
 —¿Qué están haciendo?
 Noé les decía:
 —Estamos haciendo un arca. Dios va a mandar un diluvio. Va a destruir al mundo con agua. El arca es para salvarnos. Dejen de pecar, y crean a Dios.
- 9 Pero la gente se reía y se burlaba de Noé. No creían nada de lo que Noé decía. Tampoco creían en la palabra de Dios. Siguieron haciendo mal. En cambio Noé creía a Dios y seguía trabajando.
- 10 Al fin terminaron de construir el arca. Entonces guardaron mucha comida en el arca para ellos y los animales.
 Después metieron muchos animales, un macho y hembra de cada especie.
- 11 De igual manera metieron toda clase de aves, de dos en dos. De algunos animales y aves metieron hasta siete pares.
 Entonces Noé, su esposa, sus tres hijos y sus tres nueras entraron al arca.
- 12 Cuando todos entraron, Dios cerró la puerta. Luego comenzó a llover y llover. También brotó agua de la tierra.
 Sin duda la gente procuró abrir la puerta, pero no pudieron. Habrían gritado también:
 —¡Noé! ¡Noé! ¡Abrenos la puerta!
 Pero como Dios mismo había cerrado la puerta, ya no había caso de abrirla.

- 13 Siguió lloviendo por 40 días y 40
noches. Poco a poco el agua inundó toda
la tierra, hasta cubrir los cerros.
Así, toda la gente y todos los
animales de la tierra murieron ahogados.
- 14 Pero el arca flotaba sobre el agua.
Noé y su familia estaban en el arca,
vivos y sanos. A ellos no les pasó nada.
Después que dejó de llover, el agua
comenzó a bajar. Poco a poco se iba
secando el agua. Después de varios
meses el arca se asentó sobre una
montaña.
- 15 Entonces Noé pensó:
—¿Estará seca la tierra?
Soltó una paloma para hacer la
prueba. En la tarde la paloma regresó
sin nada. Noé dijo:
—No debe estar seca todavía.
Después de otra semana volvió a
soltar la paloma, y esta vez, regresó
trayendo unas hojas en el pico. La
tercera vez que Noé la soltó, la paloma
ya no regresó al arca, porque encontró
donde vivir. Así, Noé y su familia
supieron que la tierra estaba seca.
- 16 Llegado el día, Dios les dijo:
—Ahora pueden salir del arca.
Noé y su familia estuvieron muy
felices de salir del arca.
Entonces Dios les dijo:
—Vivan tranquilos y tengan muchos
hijos. Vayan por todo el mundo. Nunca
jamás voy a destruir toda la tierra con
un diluvio, y como señal de esta promesa
tienen el arco iris.
- 17 Entonces Noé y su familia hicieron
un altar de piedras. Allí hicieron a
Dios muchas ofrendas de animales y aves.
Dieron gracias a Dios por haberles
salvado la vida.

- 18 También en estos días la gente está pecando cada día peor, igual que en los días de Noé. No quieren creer la palabra de Dios. Están también en contra de los que creen en Dios. Quieren festejar y emborracharse. Unos roban. Otros pelean.
- 19 En la Biblia el apóstol Pedro dice:
—Mucho tiempo atrás, Dios mandó juicio de agua. Un día El va a mandar juicio de fuego. Todo el mundo se va a quemar, y toda la gente que no cree en Dios va a morir.
El juicio de Dios vendrá cuando menos se espera.
- 20 La Biblia dice:
—Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en El, no perezca, sino que tenga vida eterna.
- 21 Recuerden esto. Crean la palabra de Dios. Dejen el pecado. Den sus corazones a Jesús el Hijo de Dios. Si hacen esto, El les salvará de sus pecados y también del juicio del fuego.
- 22 Si desean leer toda la historia del diluvio, léanlo en la Santa Biblia: Génesis 6-9; II Pedro 3; Juan 3:16.

Agradecemos:

a

**David C. Cook Foundation
por su colaboración generosa
en esta publicación.**

*** * ***

Primera edición	1,000 ejemplares	1969
Segunda edición	2,000 ejemplares	1970

